

## საქართველოს სტანდარტი

---

სსკ: 27.040

წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები - ნაწილი 5: წნევის ქვეშე  
მომუშავე ქვაბების სადაწნეო ნაწილების დამზადება და კონსტრუირება

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საინფორმაციო მონაცემები

1 მიღებულია და დაშვებულია სამოქმედოდ: სსიპ-საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს გენერალური დირექტორის 17/10/2022 წლის № 75 განკარგულებით

2 მიღებულია „თავფურცლის“ თარგმნის მეთოდით: სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის (ენ) სტანდარტი ენ 12952-5:2021 “ წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები - ნაწილი 5: წნევის ქვეშ მომუშავე ქვაბების სადაწნეო ნაწილების დამზადება და კონსტრუირება“

3 პირველად

4 რეგისტრირებულია: სსიპ-საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 17/10/2022 წლის №268-1.3-028129

წინამდებარე სტანდარტის ნებისმიერი ფორმით გავრცელება სააგენტოს ნებართვის გარეშე აკრძალულია

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 5:  
Workmanship and construction of pressure parts of the  
boiler

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires -  
Partie 5: Fabrication et construction des parties sous  
pression des chaudières

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 5:  
Verarbeitung und Bauausführung für drucktragende  
Kesselteile

This European Standard was approved by CEN on 1 November 2021.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

# Contents

European foreword ..... 8

1 Scope..... 10

2 Normative references..... 10

3 Terms and definitions..... 12

4 Symbols and abbreviations ..... 12

5 General..... 12

6 Pressure part..... 13

6.1 Drums, headers and similar pressure parts ..... 13

6.1.1 Principles for manufacturing ..... 13

6.1.2 Manufacturing process for header ends..... 13

6.1.3 Material for header ends..... 13

6.2 Material identification ..... 13

6.3 Material marking ..... 13

6.3.1 General..... 13

6.3.2 Responsible personnel ..... 13

6.3.3 Method of marking..... 14

6.3.4 Marking of non-pressure parts..... 14

6.3.5 Marking of bolts and nuts ..... 14

6.4 Marking during manufacture ..... 14

6.4.1 Temporary marking..... 14

6.4.2 Permanent marking..... 14

6.4.3 Tube bends ..... 14

6.4.4 Location drawings ..... 14

7 Cutting, forming and fabrication tolerances..... 15

7.1 Cutting material..... 15

7.1.1 Methods for cutting..... 15

7.1.2 Post-cutting measures..... 15

7.2 Forming of drums, headers and ends ..... 15

7.2.1 General..... 15

7.2.2 Drum and header shells ..... 15

7.2.3 Ends..... 16

7.2.4 Plates welded prior to hot or cold forming ..... 16

7.2.5 Extruded openings in headers ..... 16

7.3 Forming of tube bends ..... 16

7.3.1 General..... 16

7.3.2 Tube bending procedure test..... 16

7.3.3 Requirements for dimensional testing ..... 16

7.3.4 Thinning at the tube bend extrados for tubes of nominal outside diameter 142 mm and below..... 17

7.3.5 Thickening at the tube bend intrados for tubes of nominal outside diameter above 80 mm and including 142 mm..... 18

7.3.6 Thinning/thickening at the tube bend extrados/intrados for tubes of nominal outside diameter greater than 142 mm ..... 18

7.3.7 Departure from circularity of the tube bends ..... 18

7.3.8 Post bend heat treatment of tube bends ..... 19

7.3.9 Post-bend heat treatment requirements ..... 20

7.3.10 Ripples on the intrados of tube bends..... 21

7.3.11 The surface of tube bends..... 23

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

7.3.12	Gang bending of tube panels.....	23
7.3.13	Bending of composite materials tubing.....	23
7.3.14	Manufacturing of tube reducers.....	23
7.4	Drum and header fabrication tolerances.....	24
7.4.1	Assembly tolerances for shells and fabricated from plate and end to shells.....	24
7.4.2	Finished tolerances for shells .....	25
7.4.3	Finished tolerances for ends .....	26
8	Welding .....	26
8.1	Design and other requirements specific to welding .....	26
8.1.1	General .....	26
8.1.2	Material selection with regard to welding .....	27
8.1.3	Indication of the welded seams in the drawings.....	27
8.1.4	Pre-requisites for welding.....	27
8.1.5	Oxy-acetylene welding.....	27
8.1.6	Butt welds in tube bends.....	27
8.1.7	Minimum distances between adjacent seams.....	27
8.1.8	Longitudinal butt welds in drum strakes.....	28
8.1.9	Offset of longitudinal butt welds in the case of several strakes .....	28
8.1.10	Joints of dissimilar materials .....	28
8.1.11	Protection from the weather .....	28
8.1.12	Availability of the welding procedure specification .....	28
8.2	Welding consumables .....	29
8.3	Welding procedure qualification.....	29
8.3.1	General .....	29
8.3.2	Application of EN ISO 15614-1:2017, Level 2 .....	29
8.4	Qualification of welders and welding operators.....	31
8.5	General production requirements for welding .....	32
8.5.1	Surface condition before welding.....	32
8.5.2	Assembly of components for welding .....	32
8.5.3	Temporary attachments .....	32
8.5.4	Stray arcing.....	32
8.5.5	Traceability of welders.....	32
8.6	Repairs to welds.....	33
8.6.1	General .....	33
8.6.2	Repair of longitudinal and circumferential butt welds of drums and headers requiring test plates .....	33
8.6.3	Non-destructive examination.....	33
8.6.4	Records of weld repairs.....	33
8.7	Pre-heating .....	33
8.8	Post-weld heat treatment.....	33
8.9	Welding subsequent to final post-weld heat treatment.....	34
8.10	Welded joints, connections and production test plates.....	35
8.10.1	Longitudinal and circumferential butt welds and test plates in drums and headers.....	35
8.10.2	Welded header end closures .....	37
8.10.3	Welded branches, nozzles, stubs and other attachments on drums and headers .....	37
8.10.4	Pads, reinforcing plates and manhole frames.....	38
8.11	Attachment of non-pressure parts to drums and headers by welding.....	38
8.12	Welding of tubes .....	39
8.12.1	General .....	39
8.12.2	Continuity of welding .....	39
8.12.3	Completion of welding.....	39
8.12.4	Proximity of butt welds in straight tubes .....	39

8.12.5 Alignment of tube bores ..... 39

8.12.6 Angular alignment of butt welded tubes ..... 40

8.12.7 Fabricated bends..... 40

8.12.8 Backing rings ..... 40

8.12.9 Purging of welds..... 40

8.12.10 Welding of branches, nozzles and stubs to tubes ..... 40

8.12.11 Attachment by welding of non-pressure parts to tubes ..... 41

8.13 Flash butt welding of tubes ..... 41

8.14 Welded tube water walls..... 41

8.15 Arc stud welding..... 41

9 Mechanical connections ..... 41

9.1 General..... 41

9.2 Access openings..... 41

9.2.1 Types ..... 41

9.2.2 Size ..... 42

9.2.3 Internal doors ..... 42

9.2.4 External doors..... 42

9.3 Branches and nozzles mechanically connected to the main pressure parts..... 43

9.3.1 Scope and restrictions..... 43

9.3.2 Screwed connections ..... 43

9.3.3 Studded connections..... 43

9.4 Tube connections..... 43

9.4.1 Expanded connections ..... 43

9.4.2 Tube to tube mechanical connections..... 46

9.4.3 Connection of non-pressure parts to pressure parts..... 46

10 Thermal treatment..... 46

10.1 General..... 46

10.2 Heating cycles and heat treatment(s) associated with plate forming operations ..... 46

10.2.1 Heating cycles associated with hot forming..... 46

10.2.2 Heat treatment associated with forming..... 47

10.2.3 Shells and strakes ..... 47

10.2.4 Ends..... 47

10.2.5 Production test requirements for formed components ..... 48

10.3 Pre-heating for welding and thermal cutting ..... 48

10.3.1 General..... 48

10.3.2 Pre-heating for welding..... 48

10.3.3 Pre-heating for thermal cutting..... 49

10.3.4 Measurement of pre-heat ..... 49

10.4 Post weld heat treatment..... 50

10.4.1 General..... 50

10.4.2 Methods of post weld heat treatment..... 55

10.4.3 Post-weld heat treatment procedures ..... 58

10.5 Heat treatment of production test plates..... 59

Annex A (normative) Tube bending procedure tests..... 60

A.1 General..... 60

A.2 Hot or cold formed bends in tubes with outside diameter  $\leq 142$  mm ..... 60

A.2.1 Types of bending processes ..... 60

A.2.2 Post bending heat treatment (PBHT) ..... 61

A.2.3 Validity range of tests..... 61

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

<b>A.2.4</b>	<b>Qualification test requirements</b> .....	<b>62</b>
<b>A.2.4.1</b>	<b>General</b> .....	<b>62</b>
<b>A.2.4.2</b>	<b>Ripples on intrados of the bend</b> .....	<b>62</b>
<b>A.2.4.3</b>	<b>Surface defects</b> .....	<b>62</b>
<b>A.2.4.4</b>	<b>Bend geometry</b> .....	<b>63</b>
<b>A.2.4.5</b>	<b>Hardness test</b> .....	<b>63</b>
<b>A.2.4.6</b>	<b>Mechanical tests</b> .....	<b>63</b>
<b>A.2.4.7</b>	<b>Gang bending of tube panels</b> .....	<b>63</b>
<b>A.3</b>	<b>Cold formed bends in tubes with outside diameter &gt; 142 mm</b> .....	<b>63</b>
<b>A.3.1</b>	<b>Types of bending processes</b> .....	<b>63</b>
<b>A.3.2</b>	<b>Post bending heat treatment</b> .....	<b>63</b>
<b>A.3.3</b>	<b>The validity range of the test</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4</b>	<b>Qualification test requirements</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.1</b>	<b>General</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.2</b>	<b>Ripples on intrados of the bend</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.3</b>	<b>Surface imperfections</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.4</b>	<b>Bend geometry</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.5</b>	<b>Hardness test</b> .....	<b>64</b>
<b>A.3.4.6</b>	<b>Mechanical testing</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4</b>	<b>Hot formed bends in tubes with outside diameter &gt; 142 mm</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.1</b>	<b>Types of bending processes</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.2</b>	<b>Post bending heat treatment</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.3</b>	<b>The validity range of the test</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.4</b>	<b>Qualification test requirements</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.4.1</b>	<b>General</b> .....	<b>65</b>
<b>A.4.4.2</b>	<b>Ripples on intrados of the bend</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.3</b>	<b>Surface imperfections</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.4</b>	<b>Bend geometry</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.5</b>	<b>Mechanical testing</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.5.1</b>	<b>General</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.5.2</b>	<b>Metallographic examination</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.5.3</b>	<b>Definitive and comparative tests</b> .....	<b>66</b>
<b>A.4.4.5.4</b>	<b>Tensile test in accordance with EN ISO 6892-1:2019</b> .....	<b>67</b>
<b>Annex B (informative)</b>	<b>Welded pressure connections and non-pressure containing attachments</b> .....	<b>69</b>
<b>Annex C (normative)</b>	<b>Manufacture of welded tubewalls</b> .....	<b>70</b>
<b>C.1</b>	<b>General</b> .....	<b>70</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

<b>C.2</b>	<b>Methods of manufacture .....</b>	<b>70</b>
<b>C.2.1</b>	<b>General.....</b>	<b>70</b>
<b>C.2.2</b>	<b>Tubes finned by welding .....</b>	<b>70</b>
<b>C.2.3</b>	<b>Integrally finned tubes.....</b>	<b>70</b>
<b>C.2.4</b>	<b>Other methods .....</b>	<b>70</b>
<b>C.3</b>	<b>Allowable materials .....</b>	<b>70</b>
<b>C.3.1</b>	<b>Tubes.....</b>	<b>70</b>
<b>C.3.2</b>	<b>Fins.....</b>	<b>70</b>
<b>C.3.3</b>	<b>Filler materials .....</b>	<b>71</b>
<b>C.4</b>	<b>Manufacturing processes and controls.....</b>	<b>71</b>
<b>C.4.1</b>	<b>Welding process .....</b>	<b>71</b>
<b>C.4.2</b>	<b>Specific requirements for manufacturers.....</b>	<b>71</b>
<b>C.4.2.1</b>	<b>Surface cleanliness .....</b>	<b>71</b>
<b>C.4.2.2</b>	<b>Fin to tube attachment welds .....</b>	<b>71</b>
<b>C.4.2.3</b>	<b>Welding imperfections in fin to tube welds .....</b>	<b>72</b>
<b>C.4.2.4</b>	<b>Site welding.....</b>	<b>72</b>
<b>C.4.3</b>	<b>Heat treatment.....</b>	<b>72</b>
<b>C.4.3.1</b>	<b>Pre-heating.....</b>	<b>72</b>
<b>C.4.3.2</b>	<b>Post-weld heat treatment .....</b>	<b>72</b>
<b>C.5</b>	<b>Welding procedure approvals.....</b>	<b>72</b>
<b>C.6</b>	<b>Production tests .....</b>	<b>72</b>
<b>C.7</b>	<b>Non-destructive examination (NDE).....</b>	<b>73</b>
	<b>Annex D (normative) Coiled boilers and coiled superheaters .....</b>	<b>77</b>
<b>D.1</b>	<b>General.....</b>	<b>77</b>
<b>D.2</b>	<b>Special requirements .....</b>	<b>77</b>
	<b>Annex E (normative) Special requirements for chemical recovery boilers .....</b>	<b>78</b>
<b>E.1</b>	<b>General.....</b>	<b>78</b>
<b>E.2</b>	<b>Special requirements for forming of composite tube bends.....</b>	<b>78</b>
<b>E.2.1</b>	<b>General.....</b>	<b>78</b>
<b>E.2.2</b>	<b>Application of forming rules to composite tubing .....</b>	<b>78</b>
<b>E.2.2.1</b>	<b>Range of tube bending procedure test approval .....</b>	<b>78</b>
<b>E.2.2.2</b>	<b>Additional tests required for composite tubes .....</b>	<b>78</b>
<b>E.2.2.2.1</b>	<b>Ultrasonic testing of a composite tube bend concerning the metallurgical bonding</b>	<b>78</b>
<b>E.2.2.2.2</b>	<b>Hardness test .....</b>	<b>78</b>
<b>E.3</b>	<b>Special requirements for manufacture of welded tubewalls from composite tubes.</b>	<b>78</b>
<b>E.3.1</b>	<b>General.....</b>	<b>78</b>



E.3.2	Fins.....	79
E.3.3	Fin-to-tube attachment welds on composite tubes.....	79
E.4	Material marking.....	79
E.5	Flash butt welding.....	79
E.6	Special requirements of qualification of welding procedures for fusion welding.....	79
E.6.1	General.....	79
E.6.2	Application of EN ISO 15614-1:2017, Level 2 to composite tubes.....	79
E.6.2.1	Range of qualification.....	79
E.6.2.2	Additional tests required.....	79
E.6.2.2.1	Depth of penetration of clad weld.....	79
E.6.2.2.2	Hardness test.....	80
E.6.2.2.3	Bend test.....	80
E.6.2.2.4	Transverse tensile test.....	80
E.6.2.2.5	Microscopic examination.....	80
E.7	Special requirements for welder's qualification for fusion welding of composite tubes.....	80
E.7.1	General.....	80
E.7.2	Application of EN ISO 9606-1:2017 to composite tubes.....	80
E.7.2.1	Range of qualification.....	80
E.7.2.2	Additional tests required - Macroscopic examination.....	81
Annex F (informative)	Guidelines for the determination of the competency of boiler manufacturers.....	82
F.1	General.....	82
F.2	Responsibility of the purchaser.....	82
F.3	Responsibility of the manufacturer.....	82
F.4	Requirements concerning the manufacturer's competency.....	82
F.5	Manufacturer's competency declaration.....	83
Annex G (informative)	Significant technical changes between this document and the previous edition.....	94
Annex ZA (informative)	Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2014/68/EU aimed to be covered.....	95
Bibliography	.....	96

## European foreword

This document (EN 12952-5:2021) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2022, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2022.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12952-5:2011.

Annex G provides details of significant technical changes between this document and the previous edition.

EN 12952 series concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- *Part 1: General;*
- *Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories;*
- *Part 3: Design and calculation for pressure parts;*
- *Part 4: In-service boiler life expectancy calculations;*
- *Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler;*
- *Part 6: Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler;*
- *Part 7: Requirements for equipment for the boiler;*
- *Part 8: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler;*
- *Part 9: Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler;*
- *Part 10: Requirements for safeguards against excessive pressure;*
- *Part 11: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories;*
- *Part 12: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality;*
- *Part 13: Requirements for flue gas cleaning systems;*
- *Part 14: Requirements for flue gas DENOX systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;*
- *Part 15: Acceptance tests;*
- *Part 16: Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;*
- *CR 12952 Part 17: Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

- *Part 18: Operating instructions*

Although these parts can be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of water-tube boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the document to be satisfactorily fulfilled.

NOTE A “Boiler Helpdesk” has been established in CEN/TC 269 which can be contacted for any questions regarding the application of EN 12952 series and EN 12953 series, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>

This document has been prepared under a Standardization Request given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s) / Regulation(s).

For relationship with EU Directive(s) / Regulation(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users’ national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.